Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 16 (1989)
Heft: 1

Anhang: Noticias locales : Argentina, Ecuador, México, Perú

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ARGENTINA

BUENOS AIRES

ACTIVIDADES CULTURALES DE LA EMBAJADA DE SUIZA

Exposición «Buenos Aires, 60 años después»
Homenaje a Le Corbusier
(1929 – 1989)

Con los auspicios de la Embajada de Suiza y los de la Fundación Pro Helvetia, la Fundación San Telmo presenta una exposición sobre Le Corbusier organizada conjuntamente por la Escuela Politécnica Federal de Lausana y el Instituto de Arte Americano e Investigaciones estéticas «Mario J. Buschiazo» de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires.

La inauguración tuvo lugar el 29 de marzo y, el día 30, el profesor Jean-Paul Raymond, de la Escuela Politécnica Federal pronunció una conferencia sobre el tema «El viaje americano».

La muestra permanecerá abierta hasta el 30 de abril, en los siguientes horarios:
Lunes a viernes: de 16 a 20 hs.
Sábados: de 10 a 13 hs y de 16 a 20 hs.
Domingos: de 14 a 19 horas.
en la Fundación San Telmo, Defensa 1336, Buenos Aires.

1889 - PAULINA GÄHWILER-SCHERRER - 1989

El 27 de enero de 1989 fue un gran día de fiesta en el Hogar Suizo de Ancianos en Villa Ballester. La ocasión no era para menos. En efecto, ese día doña Paulina Scherrer de Gähwiler cumplió sus 100 años de vida. En la reunión con que se celebró tan venturoso acontecimiento, la centenaria homenajeada se vió rodeada del cariño y la simpatía de todos. Asistieron al agasajo el señor Embajador de Suiza, Dr. Karl Fritschi, acompañado de su esposa señora Bianca Fritschi, la Presidenta de la Asociación de Damas Suizas, señora Margrit Brunschwiler y miembros de la Comisión, además de los otros huéspedes del Hogar, personal de la Institución, y representantes del pueblo de Lezama.

La centenaria doña Paulina rodeada del señor Embajador de Suiza Dr. Karl Fritschi y de su señora esposa Bianca Fritschi.

Al día siguiente se realizó el gran asado, con cantidad de concurrentes, entre ellos el presidente de la Sociedad Filantrópica Suiza, señor Jörg Kuoch y su señora Claire así como varios miembros de esa entidad. También del extranjero estuvieron presentes una sobrina, la señora Adelheid Ebnöther con su esposo Jakob Rüthemann, y el joven arquitecto Félix Widmer, de Bütschwil, sobrino nieto, acompañado de su amigo Mario Conte, de Wil. Fue emotiva la presencia de sus siete biznietos, descendientes de su hijo adoptivo ya que, no pudiendo tener hijos propios adoptó uno, además de criar varios niños ajenos.

Después del delicioso asado, hubo una enorme torta decorada por la señora R. Terrieri, con un gran escudo suizo y la inscripción «PAULINA 100». Se cantó y luego la homenajeada subió al escenario y ejecutó al piano un vals, siendo ovacionada por todos.

La señora Brunschwiler pronunció unas palabras alusivas destacando su personalidad, su contagiosa alegría y constante buen humor, su madurez interior y su incondicional disponibilidad para prestar siempre su ayuda.

La homenajeada ejecutando un vals al piano a su lado la señora Margrit Brunschwiler.

Sus cien años recién cumplidos son un ejemplo y un canto a la vida. Originaria de Mogelsberg, vivió sus primeros años en Mosnang, cantón de St. Gallen, donde se educó con las Hermanas de Menzingen recibiéndose de maestra. Su intención era ser misionera pero, por razones de salud, debió renunciar y ejercer su profesión en varias comunas. A fines de 1919 viajó a la Argentina y en 1920 se casó con un compatriota, el señor August Gähwiler, criador de ganado pardo-suizo y quesero. Se radicaron en Lezama, provincia de Buenos Aires, cuando todavía era un pueblo de apenas doce casas. Trabajaron arduamente en su propia finca «El Destino». Las múltiples tareas en la casa y en el campo no impidieron a Paulina convertirse en el «alma» de la población, actuando como maestra y catequista, misión que desempeño hasta la ancianidad. También hizo construir allí, con sus propios recursos, una capilla.

Durante su visita hecha en la misma ocasión a Lezama, el Obispo de Chascomús Monseñor José María Montes, ofició una misa a su intención. Actualmente transcurre sus días en el Hogar Suizo de Ancianos, en compañía de sus compatriotas, con quienes comparte asiduamente partidas de Jass y también suele deleitarlos tocando el piano.

A pesar de sus dificultades auditivas y visuales quiere contestar ella misma la gran cantidad de cartas que recibió por su Centenario. Hacemos llegar a doña Paulina nuestras afectuosas congratulaciones y sinceros votos por una larga vida y porque siempre la acompañe la salud, la alegría y su maravilloso sentido del humor.

CLUB SUIZO DE BUENOS AIRES

El Club Suizo de Buenos Aires comunica el calendario de fiestas y eventos previstos para el año en curso:

8 de abril:
Gulasch con Spaezli

25 de mayo:
Regata interna Vuelta a la Isla Noel

10 de junio:
Fondue de Queso

1 de julio:
Bingo de los jóvenes

11 de agosto:
Chucrut

7 de octubre:
Fondue Bourguignonne

11 de noviembre:
Coq au Vin

3 de dicimbre:
Asado Anual

16 de diciembre:
Fiesta de Navidad para los niños.

Además, entre todas las novedades, comenta que los jueves por la noche siguieron saliendo los remeros. Pese a las vacaciones, se llegaron a reunir para cenar, después de la «remada», el record de 26 personas y en más de una ocasión se integraron a la barra algunos tenistas que también eligieron el jueves para practicar su deporte favorito.
Los jóvenes también empezaron a incursionar en el Volley Ball formándose un simpático equipo.
La escuela de remo siguió funcionando los sábados por la mañana, dirigida por el Subcapitán señor Krahenbuhl, aunque con menor asistencia. Quienes deseen participar en la regata del 25 de mayo deberán solicitar informes e inscribirse en la misma dirigiéndose al Capitán señor Wedeking.

ASOCIACION PRO TICINO

El domingo 5 de marzo de 1989, en el Club Suizo de Tigre, se reunieron en agradable camaradería los miembros de la Asociación Pro Ticino dando así comienzo, en este nuevo año, a los tradicionales encuentros que tienen lugar el primer domingo de cada mes.
El señor Presidente, Ingeniero Don Reinaldo Agustoni, dirigió unas palabras de bienvenida a todos los concurrentes y agradeció al señor Cónsul D. Werner von Deschwanden y a su esposa María Inés, su siempre tan grata presencia. Pidió también un saludo de bienvenida para el señor Mario Tarchini, incondicional amigo de la Pro Ticino que nos visita, y para quien hubo un cerrado aplauso general. Finalmente, se hizo un brindis para nuestro tesorero, señor Emilio Valli y señora, que son abuelos por primera vez de una hermosa niñita ticinesa llamada Jessica.

NUEVO PRESIDENTE PARA AMERICA LATINA DE LA COMISION EUROPEA DE TURISMO - E.T.C.

El señor Matthias Adank, Director de la Oficina Nacional Suiza del Turismo para Centro y Sudamérica, con sede en Buenos Aires, es, a partir de enero de 1989, el nuevo Presidente del grupo latinoamericano de la ETC (Comisión Europea de Turismo) que integran los siguientes países europeos con oficinas propias en América del Sur: Alemania, Austria, España, Francia, Gran Bretaña, Grecia, Italia, Portugal y Suiza.
La primera meta de la nueva Comisión de la ETC es proseguir la labor iniciada y aglutinar aún más los esfuerzos promocionales de los países que integran el

El Sr. Matthias Adank, Nuevo Presidente del grupo latinoamericano de la ETC.

grupo ETC en América Latina. Esta tarea le fue confiada a nuestro conocido y apreciado Matthias Adank, cuyo talento y profesionalismo están a la altura de su nueva misión.
Felicitaciones y mejores augurios.

ALBERGUES DE LA JUVENTUD EN SUIZA

Limpios, ordenados y cómodos

El joven que desee alojarse en los albergues de la Juventud de Suiza, solo deberá mostrar su carnet internacional de la Asociación de Albergues.
En Suiza se encuentran 87 Albergues distribuídos por todo el país: en las grandes ciudades, en los pequeños pueblitos de montaña, al borde de lagos, en centros de esquí, etc. En cada uno de ellos encontrarán los jóvenes una correctísima atención y lo que es más importante para ellos, podrán compartir inolvidables momentos con personas de las más diversas nacionalidades que se encuentren alojadas en ese Albergue.
¿Quién no soñó alguna vez con dormir en un castillo o en un chalet con el más puro estilo Suizo...? ¿Qué más divertido y atractivo que dormir en un lugar donde sólo se puede llegar con medios de elevación de montaña... o en barco?
Pero lo más importante es que los jóvenes se encontrarán en todos con alojamientos cómodos, limpios, buenas camas, cocina, sala de entretenimientos, y sala de estar. En época de gran afluencia (es conveniente hacer reservas en Julio/Agosto y Diciembre/Enero) tienen prioridad los menores de 25 años. Recomendamos a los jóvenes que respeten las indicaciones de prohibición de fumar en ciertas áreas, así como también los horarios de cierre de los Albergues, evitando así una tirada de orejas del responsable del lugar.
Para los jóvenes que quieran disfrutar viajando por Suiza, les recomendamos para hacer más económicas sus conexiones, el «Swiss Pass», o el «Swiss Card», que les permite utilizar todos los transportes suizos (tren, barco, autocares postales, tranvías en 24 ciudades, descuento

SULZER
AIRE ACONDICIONADO PARA LA INDUSTRIA Y EL CONFORT.
Av. Belgrano 865 (1381) Bs. As.
Tel.: 33-9201/09

en medios de elevación). Estos abonos pueden ser sacados por 4, 8, 15 días o un mes. Si va a viajar por distintos países de Europa puede comprar un Eurail Youthpass (válido para menores de 26 años).
Para mayores informaciones sobre los Albergues y los distintos abonos((«Swiss Pass», «Swiss Card», etc.) dirigirse a la:

Oficina Nacional Suiza del Turismo
Delegación para América Latina
Avenida Santa Fe 846 - P.B.
1059 Buenos Aires
Tel. 311-8930

GUIA HOTELERA SUIZA 1989

La Sociedad Suiza de Hoteleros ha editado ya su nueva guía 1989, válida desde 1º de diciembre de 1988 hasta el 30 de noviembre de 1989. Dentro de la guía figuran 96 hoteles de «5 estrellas», 445 de «4», 1035 de «3», 599 de «2» y 287 de «1», 152 hoteles sin clasificación y 78 nuevos miembros que aún no han sido clasificados. Se encuentran también clasificadas 65 «posadas de campo» (Landgasthöfe SHV»). Dentro de la guía se encuentran en total 2757 establecimientos con 180.306 camas, 352 Restaurantes, 8 Club-Hotels y 69 hoteles, distribuídos por todo el mundo, bajo dirección suiza.
La mencionada guía puede ser retirada gratuitamente en la:

Oficina Nacional Suiza del Turismo
Delegación para América Latina
Av. Santa Fe 846 - P.B.
1059 Buenos Aires
Tel. 311-8930

ECUADOR

GUAYAQUIL

NOTICIAS DE LA COLONIA SUIZA DE GUAYAQUIL

El domingo 18 de septiembre del año pasado la Comisión Directiva del Club Suizo de Guayaquil organizó un día de campo en el lugar denominado «Rancho Alegre» a 24 km. al norte de la ciudad, adonde llegaron los miembros del Club acompañados de sus familiares.
Durante las horas de permanencia en ese lugar se organizaron diversas competencias deportivas para adultos, principalmente de tenis, y para los niños se habían preparado varios juegos y entretenimientos que disfrutaron mucho.
Al mediodía se sirvió una excelente parrillada y, al atardecer, retornaron todos a la ciudad luego de una jornada de camaradería y amistad.

●

Siguiendo el orden cronológico, el calendario nos recuerda que el sábado 19 de noviembre de 1988, con la asistencia de más de un centenar de personas, tuvo lugar un interesante viaje en ferrocarril a la Sierra. Por la mañana muy temprano partió de la estación ferroviaria de Durán ese «tour» rumbo a la población serrana de Alausi, pasando por el sitio denominado «Nariz del Diablo», lugar de atracción turística por su interesante topografía y el transmonte del ferrocarril de la Cordillera Andina, para luego llegar a la meseta de la Sierra Ecuatoriana.
A la hora del lunch se sirvió un almuerzo típico en una de las poblaciones intermedias en la que hizo un alto el tren.

●

A principios de diciembre de 1988, la Colonia Suiza tuvo el agrado de recibir la visita del señor Ministro Dr. Walter Fetscherin, Jefe del Servicio de los Suizos del Extranjero del Departamento Federal de Relaciones Exteriores en Berna. Aprovechando su viaje por Sudamérica, llegó al Ecuador para tomar contacto directo y conocer las inquietudes de los suizos residentes en el país, así como para dar información de actualidad sobre diversos programas que Suiza brinda a sus connacionales en el exterior. Así pues, para recibir al Ministro Fetscherin se organizó, el 4 de diciembre, una mesa redonda que tuvo lugar en los salones del Hotel Oro Verde y contó con la asistencia de un numeroso grupo de compatriotas residentes en Guayaquil.
Luego de la presentación de estilo hecha por el señor Fritz Gfeller, Cónsul Honorario de Suiza en Guayaquil, se inició la disertación del señor Ministro Fetscherin, en idioma alemán, que fue traducida simultáneamente al castellano por el señor Francis Cousin, Encargado de Negocios de Suiza para Ecuador.
Pasada la parte oficial, se ofreció un brindis seguido de una exquisita cena en honor del distinguido visitante, quien departió amigablemente con todos los asistentes.

●

Para celebrar el tradicional «Klausabend» para los niños de la Colonia Suiza se organizó, el 12 de diciembre, una alegre fiesta en los salones del Gran Hotel Guayaquil, en la que por cierto no faltó la presencia del querido Samichlaus, que fue la alegría de chicos y grandes. Todos los niños recibieron golosinas y cantaron y jugaron con él.
A continuación y terminada la algarabía infantil, el Comité del Club Suizo ofreció un brindis a sus miembros con motivo de la cercana Navidad y para formular los buenos deseos para el Año Nuevo 1989.

●

En año 1989 se inició con la visita del nuevo Embajador de Suiza para Colombia y Ecuador, señor Peter M. Niederberger y su gentil esposa Anita.
El 16 de febrero llegaron desde Quito, en compañía del señor Encargado de Negocios Francis Cousin y señora, para efectuar las visitas protocolares a las autoridades de la ciudad, y por la noche, el señor Embajador Niederberger y señora

ALPSTEIN
Confitería Suiza

Comunicamos que, el día 16 de diciembre de 1988, hemos inaugurado nuestro local de venta de especialidades de repostería suiza en la
AVENIDA DEL LIBERTADOR 14.441 - MARTINEZ

La larga experiencia en el ramo (más de 40 años) en Nestlé, negocio propio en San Pablo, Brasil y Buenos Aires, nos permite ofrecer la mejor calidad y variedad en especialidades de repostería suiza, producidas en nuestro local de fabricación de San Isidro.

ofrecieron una magnífica recepción en el Club de la Unión, a la que asistieron las Autoridades civiles, militares y eclesiásticas, así como miembros de la Colonia Suiza y del Cuerpo Consular acreditado en este puerto.
Saludamos a nuestro nuevo Embajador y a su esposa y les deseamos todo éxito en el desempeño de sus funciones.

(Colaboración de Olga Klopfstein)

ACTIVIDADES DE LA COLONIA SUIZA DE QUITO

Fiesta - Bazar - Bingo

Tal como se viene realizando todos los años, el día 19 de noviembre pasado tuvo lugar la tradicional Fiesta de la Colonia, organizada por la Asociación Suiza de Beneficencia a favor de sus obras sociales. El evento fue un éxito y la utilidad obtenida servirá para reforzar las obras comenzadas hace ya algún tiempo. Para el año 1989 se proyecta planificar la construcción de un Asilo de Ancianos propio a fin de favorecer a nuestros compatriotas necesitados.

MEXICO

ACTIVIDADES CULTURALES

16º Festival Internacional Cervantino

Del 14 al 30 de octubre del año pasado tuvo lugar en las ciudades de Guanajuato y de México, así como en el interior de la República mexicana el prestigioso Festival Internacional Cervantino que, año tras año, reúne a numerosos artistas de todo el mundo.
En 1988, gracias al patrocinio de la Fundación Pro Helvetia, hubo tres participaciones suizas:

- CIA. DE DANZAS TAMUTE: Es uno de los grupos artísticos más importantes de Suiza, cuyo repertorio traduce la actuación del hombre moderno en su medio, sus logros y sus dichas, sus inquietudes, sus sueños y sus desilusiones. Esta Compañía ha sido laureada en varios festivales internacionales y ésta es su segunda presentación en México
- DUO BALANYA KOCH: Jazz de Suiza y de Cataluña. Este dúo resulta de la mezcla de dos instrumentos, clarinete y piano, y de dos culturas que se unen para dar a luz un jazz contemporáneo. Estos dos músicos lograron llegar a una capacidad de cohesión que despertó la sensibilidad y la admiración del público.
- TEATRO DE LA MEMORIA: El director, Michel Grobéty, se ha convertido en un especialista del teatro del escritor mexicano Carlos Fuentes. La obra «Orquídeas a la luz de la luna», que es un homenaje a las dos máximas divas del cine mexicano: Dolores del Río y María Félix, fue presentada en Francés.

BALLET SUIZO DE CAMARA

Invitado por el Instituto Nacional de Bellas Artes, el Ballet Suizo de Cámara, dirigido por Jean Deroc, se presentó por primera vez en México del 5 al 25 de noviembre pasado en una gira por todo el país y, en particular, en el 2º Festival de Sinaloa que se llevó a cabo en la ciudad de Culiacán. Este grupo de ballet cosechó muchos aplausos a lo largo de sus actuaciones.

PERU

LIMA

TRES SEMANAS DE CINE SUIZO EN EL PERU

(9 de Febrero - 5 de marzo de 1989)

Gracias a una excelente selección y al trabajo preparatorio de Pro Helvetia, los peruanos amantes del cine pudieron ver, durante más de tres semanas, del 9 de febrero al 5 de marzo de 1989, dentro del cuadro de una gira por América Latina que comenzó en Río de Janeiro en abril de 1989, una serie de películas suizas de estos últimos diez años.
Contando con la colaboración de la Cinemateca de Lima, la Embajada de Suiza pudo presentar, no solamente en la Capital sino también en el interior del país: Arequipa, Trujillo, Cuzco y Cajamarca, películas tan variadas como «Le chemin perdu» de Patricia Moraz, «La mort de Mario Ricci» de Claude Goretta, «Höhenfeuer» de Fredi Murer, «Signé Renard» de Michel Soutter, «Der schwarze Tanner» de Xavier Koller, «Edvige Scimitt» de Matthias Zschokke, «Happy End» de Marcel Schuepbach y «Dani, Michi, Renato & Max» de Richard Dindo. Por su temática susceptible de interesar a amplias capas de la población peruana (por ejemplo, el aislamiento de los campesinos de montaña en «Höhenfeurer» o la rebelión del trabajador independiente contra el Estado en «Der schwarze Tanner») varios de estos films tuvieron gran éxito.
Por otra parte, era la primera vez que una manifestación de este tipo pudo tener lugar también en provincia y el esfuerzo realizado encontró su recompensa por la presencia de numeroso público, tanto más interesado cuanto que los acontecimientos culturales son más bien raros fuera de Lima.
Para la inauguración oficial de la «Muestra de Cine Suizo», la Fundación Pro Helvetia, iniciadora de esta gira por América Latina, delegó a la señora Patricia Moraz, realizadora de la película «Le chemin perdu».

El Futuro Es Este Año.

Clase Swissair:
Con Nosotros
Usted Puede Elegir.

Tres clases de placer.
First, Business y Economy. Un vuelo inolvidable con la que usted elija.
Todo exquisitez, todo organización y distinción.
Una experiencia fantástica.

Vuele con Swissair.
Por los detalles, confíe en su Agente de Viajes.

Swissair, la manera suiza de volar.

swissair